

別記第七十四号の二様式（第五十五条関係）

Folha anexa Nº.74-2 (Relação ao Artigo 55)

日本国政府法務省

Ministério da Justiça do Japão

難 民 ・ 補 完 的 保 護 対 象 者 認 定 申 請 書（再申請用）					
Requerimento de Reconhecimento de Refugiados/Pessoas Elegíveis à Proteção Complementar (para pedir de novo)					
法 務 大 臣 殿					
Ao Sr. Ministro da Justiça					
私は、 Eu, ☐ ①難民認定申請（出入国管理及び難民認定法第61条の2第1項の申請） Requerimento de Reconhecimento de Refugiados (Requerimento nos termos do Artigo 61-2, Parágrafo 1 da Lei de Controle de Imigração e Reconhecimento de Refugiados) ☐ ②補完的保護対象者認定申請（出入国管理及び難民認定法第61条の2第2項の申請） Requerimento de Reconhecimento de Pessoas Elegíveis à Proteção Complementar (Requerimento nos termos do Artigo 61-2, Parágrafo 2 da Lei de Controle de Imigração e Reconhecimento de Refugiados) を行うものとして、本申請書を提出します。 Entrego este requerimento para realizar o item acima. ※上記のうち、 <u>どちらか一つ</u> にチェックをしてください。 *Marque <u>uma das opções</u> acima. ①の申請をした場合には、難民の該当性及び補完的保護対象者の該当性について判断されます。 No caso de uma solicitação sob a opção (1), serão avaliadas a elegibilidade para o status de refugiado e a pessoas elegíveis à proteção complementar. ②の申請をした場合には、補完的保護対象者の該当性のみが判断され、難民の該当性については判断されません。 No caso de uma solicitação sob a opção (2), apenas a pessoas elegíveis à proteção complementar será avaliada, e a elegibilidade para o status de refugiado não será considerada.					
氏 名 Nome				性 別 Sexo	☐ 男 Masculino ☐ 女 Feminino
生年月日 Data de nascimento	(年) Ano	(月) Mês	(日) Dia	現在の職業 Trabalho atual	
国籍・地域（又は常居所を有していた国名） Nacionalidade/Região (ou país onde tinha endereço fixo)				出生地 Local de nascimento	
住居地 Residência no Japão					
連絡先（電話番号） Contato (número de telefone)	☐ 本人 Solicitante ☐ 本人以外 Pessoa diferente do solicitante (本人以外の場合) 連絡先氏名 Nome de contato (no caso de outra pessoa)				
	所持の有無 Tem passaporte?	(ありの場合) 番号 Se sim, informe o número		所持の有無 Possui outro certificado de identidade?	(ありの場合) 名称 Se sim, informe o nome do documento de identidade
旅 券 Passaporte	☐ なし Não ☐ あり Sim		その他の所持する身分証等 Outros documentos de identificação que possua	☐ なし Não ☐ あり Sim	
官 用 欄 Espaço do oficial					

(注) 用紙の大きさは、日本産業規格A列4番とする。

(Nota) O tamanho da folha de requerimento é conforme a JIS de tamanho A4.

【注意事項】 【Itens de cuidados】

以下の注意事項をよく読んだ上で質問に答えてください。

Leia bem os itens de cuidados abaixo para responder às perguntas.

読んだ注意事項には、チェック☑をしてください。

Após a leitura dos itens de cuidados, marque com ☑.

☐ この申請書には、あなたが主張したい事情を全て書いてください。

Escreva todas as circunstâncias que você deseja reivindicar neste formulário.

☐ 回答に当たっては、該当する欄にチェック☑をし、記入部分には、具体的かつ詳細に書いてください。

Ao responder, marque com ☑ o campo correspondente e escreva detalhadamente e concretamente no campo correspondente. (Se faltar espaço, apresente escrito em folha separada.).

☐ この申請書に事実と反することを記載したり、虚偽の資料を提出した場合は、審査上不利を被ることがあります。

Fornecer informações falsas neste formulário de solicitação ou apresentar provas falsificadas pode prejudicá-lo no processo de avaliação.

☐ 在留資格を有していない方による3回目以降の申請については、「難民の認定又は補完的保護対象者の認定を行うべき相当の理由がある資料」が提出されない限り、送還は停止されません。申請書のみ提出した場合も上記資料に該当するか否かの判断は行いますが、その他に特に提出すべきと考える資料等がある場合は、申請書と共に提出してください。

Para um requerente que está apresentando esta solicitação pela terceira vez ou mais e que não possui status de residência, o procedimento de deportação não será suspenso, a menos que o requerente apresente "provas de motivos razoáveis para o reconhecimento de refugiado/pessoas elegíveis à proteção complementar". Embora seja avaliado se o próprio formulário de solicitação pode ser considerado como a referida prova, mesmo que o requerente apresente apenas o formulário, ainda é solicitado que o requerente anexe outras provas consideradas particularmente necessárias.

1 前回の難民・補完的保護対象者認定申請後、国籍、家族構成、来日前の居住歴、来日前の最終学歴、来日前の職歴、日本の出入国歴、海外渡航歴及び宗教（宗派）に変更はありますか。

Após a apresentação da solicitação anterior para o reconhecimento de refugiado/pessoas elegíveis à proteção complementar, houve alguma alteração em sua nacionalidade, membros da família, histórico de residência, histórico de trabalho e formação educacional antes de vir ao Japão, histórico de entrada e saída no Japão e a outros países estrangeiros, e religião (seita religiosa)?

☐ いいえ

Não

☐ はい

Sim

→変更事項はどれですか。

Quais os itens alterados?

☐ 国籍

Nacionalidade

☐ 家族構成

Composição familiar

☐ 来日前の居住歴

Histórico de residência antes de vir ao Japão

☐ 来日前の最終学歴

Formação educacional antes de vir ao Japão

☐ 来日前の職歴

Histórico de trabalho antes de vir ao Japão

☐ 日本の出入国歴

Histórico de entrada e saída no Japão

☐ 海外渡航歴

Viagens ao exterior

☐ 宗教（宗派）

Religião (seita)

→変更内容を具体的に書いてください。

Escreva os dados alterados de maneira concreta.

2 前回主張した迫害事情について、今回も引き続き主張しますか。

Você alega novamente o mesmo medo de perseguição que alegou na solicitação anterior?

☐ はい

Sim

☐ いいえ

Não

→「いいえ」と答えた場合は、その理由を具体的に書いてください。

Se sua resposta for "Não", explique o motivo em detalhes.

- 3 今回は、新たに主張する迫害事情がありますか。
 Você tem novas circunstâncias de perseguição para reivindicar por esta vez?
- ☐ ない → 4以降の質問に答えてください。
 Não Responda a partir da Pergunta 4
- ☐ ある
 Sim
- (1) 「新たな迫害事情」は、前回主張した迫害事情と関連するものですか。
 As novas circunstâncias de perseguição está relacionado à situação alegada na solicitação anterior?
- ☐ いいえ
 Não
- ☐ はい
 Sim
- (2) 「新たな迫害事情」が発生した時期は、いつですか。算用数字により西暦で書いてください。
 Em qual época ocorreu as "novas circunstâncias de perseguição"? Escreva em ano ocidental.
- (3) 「新たな迫害事情」をあなたが知った時期は、いつですか。算用数字により西暦で書いてください。
 Quando foi que você soube das "novas circunstâncias de perseguição"? Escreva em ano ocidental.
- (4) 「新たな迫害事情」が発生した場所は、どこですか。
 Onde foi o local que ocorreu as "novas circunstâncias de perseguição"?
- (5) 「新たな迫害事情」を前回の手続で主張できなかったのはなぜですか。
 Por que não foram reivindicadas "novas circunstâncias de perseguição" no procedimento anterior?
- (6) 「新たな迫害事情」の内容を具体的に答えてください。
 Responda de maneira concreta o conteúdo das "novas circunstâncias de perseguição".
- | | |
|---|--|
| <p>ア 迫害を受けたのは誰ですか。
 Quem foi perseguido?</p> <p>☐ あなた自身
 Você mesmo</p> <p>☐ あなたの家族・親族
 Seus familiares ou parentes</p> <p>☐ 上記以外（具体的に書いてください。）
 Outros (Escreva concretamente.)</p> | <p>イ 誰から迫害を受けましたか。
 Por quem foi perseguido (foram perseguidos)?</p> <p>☐ 前回申請と同様
 Mesma queixa da solicitação anterior</p> <p>☐ 上記以外（具体的に書いてください。）
 Outros (Escreva concretamente.)</p> |
|---|--|
- ウ どのような迫害を受けたのですか。
 Que tipo de perseguição sofreu (sofreram)?

エ 迫害を受けたのは、なぜですか。

Por qual motivo sofreu (sofreram) a perseguição?

☐ 前回申請で主張した理由と同様

A mesma causa que as alegadas na solicitação anterior

☐ 上記以外（具体的に書いてください。）

Outros (Escreva concretamente.)

オ 迫害と関係する本国情勢に大きな変化があった場合、それを具体的に書いてください。

Caso tenha ocorrido alguma mudança drástica na situação do seu país de origem, com relação à perseguição, descreva isso concretamente.

(7) あなたが本国に帰国した場合、誰から、どのようなことをされるおそれがありますか。

Se você retornasse ao seu país de origem, que tipo de dano você acredita que sofreria e por quem?

☐ 前回申請と同様

A mesma causa que as alegadas na solicitação anterior

☐ 上記以外（以下に具体的に書いてください。）

Outros além dos acima (descreva em detalhes no espaço abaixo)

ア 誰から

Quem você acredita que causaria o dano?

☐ 国家機関（名称等

Autoridade governamental (Nome:

☐ 上記以外（名称等

Outros (Nome:

イ どのようなことをされるおそれがありますか。

O que você acredita que aconteceria?

4 今回、新たに提出する資料はありますか。

Há algum material novo para apresentar desta vez?

☐ ない

Não

☐ ある

Sim

→「ある」と答えた場合は、その資料の内容を具体的に書いてください。

Caso respondeu "Sim", descreva detalhadamente sobre esse material.

資料名 Nome do documento	内 容 Conteúdo	前回までに提出できなかった理由 Motivo para não ter apresentado na(s) solicitação(ões) anterior(es)	提出予定時期 Período de previsão para apresentação

5 現在の健康状態はどうですか。
 Como está o seu estado de saúde atualmente?
☐ 良好 ☐ 不良
 Bem Mal
 (1) 具体的な病名・症状を記載してください。
 Forneça os nomes específicos de doenças e sintomas.
 (2) 通院や医師による治療を受けていますか。
 Você está atualmente recebendo tratamento médico de um médico ou atendimento ambulatorial?
☐ はい ☐ いいえ
 Sim Não

6 難民調査官のインタビューを希望しますか。
 Gostaria de ser entrevistado (a) pelo investigador de refugiados?
☐ はい ☐ いいえ
 Sim Não
 「はい」と答えた場合は、難民調査官がインタビューする際に通訳は必要ですか。
 Se sua resposta for "Sim", você necessita de intérprete para ser entrevistado pelo investigador de refugiados?
☐ はい → (1) 及び (2) を回答してください。
 Sim Responda às Perguntas (1) e (2).
☐ いいえ → (2) を回答してください。
 Não Responda à Pergunta (2).
 (1) 通訳は何語を希望しますか。
 De qual idioma você precisa para interpretação?
 語
 Língua
 (2) その他インタビューに関して希望する事項があれば、理由とともに書いてください。
 (例：難民調査官や通訳人の性別、通訳人の国籍)
 Indique qualquer outro pedido relacionado à entrevista (ex.: preferência quanto ao sexo do investigador de refugiados ou do intérprete, ou nacionalidade do intérprete), se houver, juntamente com o motivo.

記載した内容に誤りがない場合には、以下にチェックをしてください。
 Marque a caixa a seguir para confirmar que as informações enviadas são verdadeiras.
☐ 申請書に記載した内容はすべて理解しており、誤りはありません。
 Entendo todas as informações declaradas neste formulário de solicitação e confirmo que são verdadeiras.
 本件申請書を代理人（注）が記載した場合には、以下の項目について記載してください。
 Se este formulário foi preparado pelo representante do solicitante (veja Nota), preencha os itens a seguir:
 (注) 外国人が16歳に満たない者であるとき又は疾病その他の事由により自ら出頭できないときは、当該申請者の父、母、配偶者、子、又は親族が申請者に代わって申請することができます。
 (Nota) Se o solicitante tiver menos de 16 anos ou não puder participar dos procedimentos devido a doença ou outros motivos, os pais, cônjuge, filho ou parente do solicitante podem apresentar esta solicitação em seu nome.
 (記載・作成した人の氏名)
 (Nome da pessoa que preencheu o formulário de solicitação)
 (申請者との関係)
 (Relação com o solicitante)

申請者（代理人）の署名 _____ 年 月 日
 Assinatura do requerente (representante) Ano Mês Dia